



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

P R O T O K O L L

der 7. Sitzung vom 7. Juli 2004

VORSITZENDER:

PRÄSIDENT MARIO MAGNANI
VIZEPRÄSIDENT HERBERT DENICOLO'
VIZEPRÄSIDENT LUIGI CHIOCCHETTI

PRÄSIDIALSEKRETÄRE:

DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN
ANDREOTTI, PAHL UND PINTER

XIII. GESETZGEBUNGSPERIODE

BEHANDELTE SACHBEREICHE

Gesetzentwurf Nr. 12: Bestimmungen betreffend den Nachtragshaushalt für das Jahr 2004 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz) – eingebracht vom Regionalausschuss
(Zusammen mit dem Gesetzentwurf Nr. 13 in vereinheitlichter Debatte behandelt - Generaldebatte);

Gesetzentwurf Nr. 13: Nachtragshaushalt und Änderung des Haushaltsvoranschlages der Autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2004 – eingebracht vom Regionalausschuss
(Zusammen mit dem Gesetzentwurf Nr. 12 in vereinheitlichter Debatte behandelt - Generaldebatte).

Am 7. Juli 2004 um 10.00 Uhr ist der Regionalrat der Autonomen Region Trentino-Südtirol gemäß Art. 34 des Autonomiestatuts am Sitz in Trient, Danteplatz 16 in ordentlicher Session zusammengetreten, um über die auf die Tagesordnung Prot. Nr. 1051/Reg. Rat gesetzte Punkte zu beraten.

Den Vorsitz führt Präsident Magnani unter dem Beistand der Präsidialsekretäre Andreotti, Pahl und Pinter.

Der Präsident teilt mit, dass sich die Abgeordneten Kusstatscher, Stirner Brantsch (am Vormittag) und Widmann für ihre Abwesenheit entschuldigt haben.

Abwesend ist außerdem Frau Abg. Klotz.

Präsidialsekretär Pahl verliest das Protokoll der 6. Sitzung vom 19. Mai 2004, das gemäß Art. 40 Abs. 2 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Präsident teilt Folgendes mit:

Am 9. Juni 2004 hat der Regionalausschuss folgende Gesetzentwürfe eingebracht:

- Nr. 11:** „Neuordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen – öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste“;
- Nr. 12** „Bestimmungen betreffend den Nachtragshaushalt für das Jahr 2004 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)“;
- Nr. 13** „Nachtragshaushalt und Änderung des Haushaltsvoranschlages der Autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2004“.

Am 15. Juni 2004 haben die Regionalratsabgeordneten Magnani, Lamprecht, Denicolò, Pallaoro, Lenzi, Bezzi und Chiocchetti folgenden Gesetzentwurf eingebracht:

- Nr. 14:** „Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetzes Nr. 2 vom 26. Februar 1995 „Bestimmungen über die Aufwandsentschädigung und die Vorsorge der Regionalratsabgeordneten der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Auch Abg. Andreotti hat seine Unterschrift unter den Gesetzentwurf Nr. 14 gesetzt.

Es wurden folgende Gesetzentwürfe zurückgezogen:

- **am 15. Juni 2004:** Gesetzentwurf **Nr. 2** betreffend „Neuordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen – öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste“ (*eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Theiner und Denicolò*)
- **am 15. Juni 2004:** Gesetzentwurf **Nr. 3** betreffend „Änderungs- und Ergänzungsbestimmungen zu den Regionalgesetzen vom 11. September 1961, Nr. 8 „Ergänzungsbestimmungen zur Pflichtversicherung gegen die Silikose und

Asbestose“, vom 2. Jänner 1976, Nr. 1 „Maßnahmen zugunsten von Arbeitern, die Taubheit wegen Geräuschstörungen aufweisen“, vom 9. Dezember 1976, Nr. 14 „Maßnahmen hinsichtlich der Nachholungsbeiträge zu Pensionszwecken für die im Ausland geleistete Arbeit“, vom 9. August 1957, Nr. 15 „Gewährung von Beiträgen an die gemäß Gesetzdekret des provisorischen Staatsoberhauptes vom 29. Juli 1947, Nr. 804 rechtlich anerkannten Patronate und Sozialfürsorgeanstalten“, vom 24. Mai 1992, Nr. 4 „Maßnahmen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge“, vom 27. November 1993, Nr. 19 „Regionalzulage zugunsten der Arbeitslosen, die in den Mobilitätsverzeichnissen der Provinzen eingetragen sind, und Bestimmungen auf dem Gebiet der ergänzenden Vorsorge“, vom 27. November 1995, Nr. 12 „Gleichstellung der in Konzentrationslagern Inhaftierten, Gefangenen, Fahnenflüchtigen bzw. Partisanen mit den Frontkämpfern und Heimkehrern gemäß Regionalgesetz vom 19. Dezember 1994, Nr. 4“ (*eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Theiner und Denicolò*)

- **am 16. Juni 2004:** Gesetzentwurf **Nr. 5** betreffend „Änderungen zum Regionalgesetz vom 26. Februar 1995, Nr. 2 (Bestimmungen über die Aufwandsentschädigung und die Vorsorge der Regionalratsabgeordneten der Autonomen Region Trentino-Südtirol)“ (*eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Pinter, Barbacovi, Parolari, Bondi und Cogo*).

Es wurden folgende Anfragen mit der Bitte um schriftliche Beantwortung eingereicht:

- Nr. 14** eingebracht am 19. Mai 2004 vom Regionalratsabgeordneten Donato Seppi betreffend die mit Beschluss des Regionalausschusses Nr. 196/31.03.2004 ausgewiesenen Mittel und deren Empfänger;
- Nr. 15** eingebracht am 19. Mai 2004 vom Regionalratsabgeordneten Donato Seppi betreffend den Beschluss des Regionalausschusses Nr. 198/31.03.2004 über die Ausstrahlung einer Reihe von Radiosendungen der Autonomen Region Trentino-Südtirol seitens des Senders Radio Dolomiti;
- Nr. 16** eingebracht am 19. Mai 2004 vom Regionalratsabgeordneten Donato Seppi betreffend den Beschluss des Regionalausschusses Nr. 199/31.03.2004 über die Ausstrahlung des Fernsehprogramms "Regione oggi - Region heute";
- Nr. 17** eingebracht am 19. Mai 2004 vom Regionalratsabgeordneten Donato Seppi betreffend den Beschluss des Regionalausschusses Nr. 217/31.03.2004 über die Erhöhung des Mietzinses der Räumlichkeiten des Grundbuchamtes Klausen;
- Nr. 18** eingebracht am 19. Mai 2004 vom Regionalratsabgeordneten Donato Seppi betreffend den Beschluss des Regionalausschusses Nr. 218/31.03.2004 über den Ankauf eines GPS-Systems für das Amt für geodätische Erhebungen in der Provinz Trient;
- Nr. 19** eingebracht am 19. Mai 2004 vom Regionalratsabgeordneten Donato Seppi betreffend den Beschluss des Regionalausschusses Nr. 220/31.03.2004 über die Zuständigkeit der Region oder des Landes für die sich aus der Erteilung eines

- verwaltungstechnischen Beratungsauftrags an Herrn Rag. Karl Heinz Oberrauch ergebende Ausgabe;
- Nr. 20** eingebracht am 19. Mai 2004 vom Regionalratsabgeordneten Donato Seppi betreffend den Beschluss des Regionalausschusses Nr. 221/31.03.2004 über die Zuständigkeit der Region oder des Landes für die sich aus der Erteilung eines Beratungsauftrages an Herrn Ermenegildo Tonelli ergebende Ausgabe;
- Nr. 21** eingebracht am 19. Mai 2004 vom Regionalratsabgeordneten Donato Seppi betreffend den Beschluss des Regionalausschusses Nr. 222/31.03.2004 über die Zuständigkeit der Region oder des Landes für die sich aus der Instandhaltung der in den Ämtern des Grundkatasters installierten Hardware seitens der IBM ITALIA AG ergebende Ausgabe;
- Nr. 22** eingebracht am 19. Mai 2004 vom Regionalratsabgeordneten Donato Seppi betreffend den Beschluss des Regionalausschusses Nr. 223/31.03.2004 über eine freihändige Vergabe für die Lieferung von 4 Graphikstationen IBM ;
- Nr. 23** eingebracht am 19. Mai 2004 vom Regionalratsabgeordneten Donato Seppi betreffend den Beschluss des Regionalausschusses Nr. 232/31.03.2004 über die Neueinstufung des Sekretariatssitzes der Gemeinde Fondo;
- Nr. 24** eingebracht am 19. Mai 2004 vom Regionalratsabgeordneten Donato Seppi betreffend den Beschluss des Regionalausschusses Nr. 267/4.5.2004 über den Vertrag für die ausschließliche Benutzung von Stellplätzen im Parkhaus „Centro Europa“ in Trient.
- Nr. 25** eingebracht am 19. Mai 2004 vom Regionalratsabgeordneten Donato Seppi betreffend den Beschluss des Regionalausschusses Nr. 271/4.5.2004 über die Genehmigung des Kostenvoranschlags für die Veranstaltung des Befähigungslehrgangs für Gemeindesekretäre;
- Nr. 26** eingebracht am 19. Mai 2004 von den Regionalratsabgeordneten Mario Malossini, Nerio Giovanazzi, Walter Viola und Mauro Delladio betreffend die Umbauarbeiten des Sitzungssaales im Gebäude der Region in Trient;
- Nr. 27** eingebracht am 11. Juni 2004 vom Regionalratsabgeordneten Donato Seppi betreffend den Beschluss des Regionalausschusses Nr. 302/20.5.2004 über die Zweckbindung von Mitteln für die Lieferung von 4 Graphikstationen IBM für die Grundbuchs- und Katastersämter, die an die beiden Provinzen übergegangen sind.
- Nr. 28** eingebracht am 1. Juli 2004 vom Regionalratsabgeordneten Donato Seppi betreffend den Beschluss des Regionalausschusses Nr. 334/08.06.2004 über Ausgaben für die Erneuerung von Abonnements für Tageszeitungen und Wochenzeitschriften im Rahmen der Tätigkeit der ÖFWE;
- Nr. 29** eingebracht am 1. Juli 2004 vom Regionalratsabgeordneten Donato Seppi betreffend den Beschluss des

- Nr. 30** Regionalausschusses Nr. 368/23.06.2004 über die Lieferung von Verstärkern für die Grafikstationen der Katasterämter; eingebracht am 1. Juli 2004 vom Regionalratsabgeordneten Donato Seppi betreffend den Beschluss des Regionalausschusses Nr. 369/23.06.2004 über die Ausschreibung einer freihändigen Vergabe für die Erneuerung des Jahresabonnements für die Anwendungssoftware Microsoft MSDN;
- Nr. 31** eingebracht am 1. Juli 2004 vom Regionalratsabgeordneten Donato Seppi betreffend den Beschluss des Regionalausschusses Nr. 372/23.06.2004 über den Kauf von Material für das Binden der Realregister und Bände des Hauptbuches des Grundbuchs.

Die Anfragen Nr. 4, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25 und 26 sind schriftlich beantwortet worden.

Der Text der o.a. Anfragen mit den jeweiligen Antworten ist Teil des stenografischen Berichts dieser Sitzung.

Die Gemeinde Trient hat dem Regionalrat am 2. Juli 2004 den Beschluss des Gemeinderates Nr. 54 vom 26. Mai 2004 betreffend „Tagesordnung zur Reform der Regionalordnung der örtlichen Autonomien und zur institutionellen Reform des Landes“ zugestellt.

Der Beschluss liegt beim Sekretariat des Regionalrates zur Einsichtnahme auf.

Die Abg. Divina und Seppi ergreifen zum Fortgang der Arbeiten das Wort.

Präsident Magnani fordert die Anwesenden gemäß den im Rahmen des Fraktionssprecherkollegiums vom 7. Juli getroffenen Vereinbarungen auf, die Beratung von Punkt 1) und 2) der Tagesordnung in vereinheitlichter Debatte in Angriff zu nehmen.

Nr. 1

GESETZENTWURF Nr. 12: Bestimmungen betreffend den Nachtragshaushalt für das Jahr 2004 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz) – eingebracht vom Regionalausschuss;

Nr. 2

GESETZENTWURF Nr. 13: Nachtragshaushalt und Änderung des Haushaltsvoranschlages der Autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2004 – eingebracht vom Regionalausschuss.

Der Vizepräsident des Regionalausschusses Dellai verliest die Begleitberichte zu den Gesetzentwürfen und daraufhin verliest Abg. Lenzi die Berichte der 2. Gesetzgebungskommission.

Vizepräsident Denicolò übernimmt den Vorsitz, der die Generaldebatte für eröffnet erklärt und dem Abg. de Eccher das Wort erteilt.

Es übernimmt wieder Präsident Magnani den Vorsitz.

Es nimmt Abg. Morandini Stellung.

Es übernimmt erneut Vizepräsident Denicolò den Vorsitz, der den Abg. Pöder, Leitner, Holzmann und Viola das Wort erteilt.

Präsident Magnani übernimmt wieder den Vorsitz.

Abg. Seppi ergreift das Wort.

Präsident Magnani unterbricht um 12.59 Uhr die Sitzung für die Mittagspause und vertagt die Arbeiten auf 15.00 Uhr.

Die Arbeiten werden um 15.00 Uhr wieder aufgenommen.

Nach dem Namensaufruf wird die Behandlung der Punkte 1) und 2) der Tagesordnung wieder fortgesetzt.

Zum Gesetzentwurf nehmen die Abgeordneten Kury, Viganò und Divina Stellung.

Vizepräsident Denicolò übernimmt den Vorsitz und erteilt dem Abg. Mosconi das Wort.

Präsident Magnani übernimmt wieder den Vorsitz.

Zu Wort melden sich außerdem die Abgeordneten Urzì, Bertolini und Morandini.

Vizepräsident Chiocchetti übernimmt den Vorsitz.

Daraufhin erklärt der Präsident die Sitzung für beendet und erinnert die Anwesenden daran, dass der Regionalrat für Donnerstag, den 8. Juli 2004 um 10.00 Uhr wieder einberufen worden ist.

Es ist 17.56 Uhr.

DER PRÄSIDENT

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE